

**АНАЛИЗ ЭФФЕКТИВНОСТИ АВТОРСКОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО КУРСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ БУДУЩИХ МЕНЕДЖЕРОВ (УРОВЕНЬ МАГИСТРАТУРЫ)**

DOI: 10.25629/НС.2019.06.15

**Цимерман Е.А.**Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого  
Россия, Санкт-Петербург

**Аннотация.** Статья посвящена разработке авторского пособия для магистрантов управленческого профиля по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» и оценке его эффективности. На основании существующей статистики, анализа действующих административных документов в сфере образования, наблюдения за образовательным процессом в неязыковом вузе и результатов анкетирования студентов автор делает вывод о необходимости уделять значительное внимание межличностному взаимодействию в иноязычной подготовке будущей управленческой элиты. Решать сопутствующие вопросы предлагается посредством авторского профессионально-ориентированного дидактического ресурса по английскому языку для магистрантов управленческих специальностей. В статье научно аргументируется выбор квази-профессиональной деятельности в качестве ключевого метода освоения материала и стимулирования межличностного взаимодействия субъектов образовательного процесса, предлагается анкета оценки разработанного дидактического ресурса, дается математический анализ его эффективности и обсуждаются полученные результаты, исходя из четырех компонентов: языка, актуальности для студентов управленческого профиля, структуры и содержания, инновационности. Представленная в статье теоретическая информация, таблицы и формула, а также способ обработки и анализа результатов педагогического эксперимента в совокупности представляют собой полноценный эмпирический материал и могут представлять интерес для преподавателей иностранного языка, исследователей и методистов.

**Ключевые слова:** профессионально-ориентированный, иностранный язык, межличностное взаимодействие, образовательный процесс, педагогический эксперимент.

**Введение в проблему**

В настоящее время подготовка потенциальной управленческой элиты немислима без должного внимания к развитию уровня владения иностранным языком. Этот факт официально подтвержден действующим ФГОС ВО для магистратуры по направлению «менеджмент», согласно которому выпускник должен быть готов к «академическому и профессиональному взаимодействию» на иностранном языке (УК-4) и «учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия» (УК-5) [4]. В отношении подготовки магистрантов управленческого профиля данное требование еще раз оправдывает статус английского языка как *lingua franca*, в том числе, за счет того, что:

1. Постоянно расширяются международные профессиональные бизнес-связи;
2. Появляются новые компьютерные технологии и программы, разрабатываемые в основном на английском языке и используемые менеджерами высшего звена в повседневной профессиональной деятельности;
3. Менеджер не сможет в полной мере получить необходимые знания по специальности, не владея английским языком, поскольку теоретический и практический аспекты менеджмента были разработаны и распространены в первую очередь носителями английского языка [9].

Таким образом, в подготовке управленческой элиты России английский язык выступает не самоцелью (как, например, у студентов лингвистического профиля), а средством овладения специальностью, инструментом коммуникации и решения профессиональных задач, в том числе в рамках иноязычного межличностного взаимодействия.

Согласно статистике, в процессе обучения в вузе студенты осваивают от 300 тысяч до 1 млн. различных фактов и правил. При этом выпускнику вуза для профессиональной деятельности потребуется как минимум 10 тыс., как правило, разрозненных знаний [6]. Существуя в основном в пассивной форме, усвоенные факты не позволяют выпускникам быстро адаптироваться к профессиональной деятельности. Исследователи отмечают, что выпускнику понадобится от 3-5 лет предметной и социальной адаптации, причем социальная адаптация представляет большую трудность, поскольку «в обучении студент выступает принципиальным одиночкой» и, следовательно, «не получает в вузе опыта совместной деятельности» [3]. Эта проблема особенно актуальна для студентов управленческих специальностей [11], т.к., выбирая профессию «менеджер», студент изначально должен отдавать себе отчет, что будет действовать в системе «человек-человек» [7], отводя от 79 до 90% рабочего времени на коммуникацию (~76% устно) [12; 14]. Очевидно, что в современных условиях межличностное взаимодействие может усложняться еще и иноязычным контекстом.

К сожалению, традиционное преподавание иностранных языков предполагает зачастую репродуктивную деятельность обучающихся. Пассивность студентов, однообразие проводимых занятий, отсутствие у студентов возможности сотрудничать друг с другом приводят к тому, что, будучи выпускниками, они сталкиваются с различными сложностями на рабочем месте. В частности, они ощущают свою некомпетентность и неопытность в отношении определения и аргументирования собственной точки зрения, не умеют вести себя в конфликтных ситуациях и действовать в условиях стресса, не умеют или боятся отвечать развернуто и полно [1, 13]. Такая ситуация не соответствует ожиданиям не только работника, но и работодателя, поскольку считается, что, если специалист умеет правильно выстраивать коммуникацию, владеет навыками профессионально-ориентированного взаимодействия, то «оборот фирмы увеличивается на 30 и более процентов» [2].

Система образования должна отвечать запросам, как отдельной личности, так и всего общества, государства. В этой связи существует потребность предоставления студентам возможности еще в вузе получать опыт совместной профессиональной деятельности на английском языке.

### Методы

Для решения данного вопроса, прежде чем сделать свой выбор в пользу той или иной технологии и создать профессионально-ориентированное пособие по английскому языку, были проанализированы действующие административные документы в сфере образования (ФГОС ВО, Стратегия 2020, Федеральный закон «Об образовании в РФ»), проведено анкетирование магистрантов-менеджеров СПбПУ Петра Великого с целью выявления их предпочтений по содержательной составляющей пособия, оценена образовательная ситуация и возможность оптимизировать образовательный процесс. Анализ показал, что разрабатываемое профессионально-ориентированное пособие по английскому языку должно соответствовать ряду критериев:

- быть инновационным, модульным, гибким и адаптивным;
- включать информационно-коммуникационные технологии [8];
- способствовать активизации студентов, командной работе, сотрудничеству и сотворчеству всех субъектов образовательного процесса;
- предоставлять возможности для рефлексии и обратной связи.

Учитывая вышесказанное и полученные результаты подготовительной работы, а также постоянную тенденцию к сокращению сетки аудиторных часов по иностранным языкам в неязыковом вузе, был сделан вывод, что иноязычное обучение управленцев должно протекать с использованием наиболее эффективных методов освоения учебного материала. Для выявления этих методов, был изучен «Конус опыта Эдгара Дейла» [10], согласно которому традиционные методы, например, чтение, слушание, взгляд на рисунок, просмотр видео – наименее эффективны (~10-20% эффективности), тогда как наибольшей эффективностью обладают методы, благодаря которым развивается способность анализировать, разрабатывать, создавать и оценивать. Такой результат достигается посредством участия в дискуссии, выступления с речью

(70%-ная эффективность) и театрализованного выступления, имитации реальной деятельности, выполнения реального действия (90%-ная эффективность). Данные показатели связаны, в том числе с уровнем абстракции, поскольку наименьший уровень абстракции соответствует методам, включающим обучающихся в образовательный процесс таким образом, чтобы они выступили субъектами деятельности. В этой связи, очевидно, что иноязычное обучение студентов управленческого профиля должно протекать в квазипрофессиональном контексте, направленном на получение студентами опыта будущей профессиональной деятельности в условиях вузовской подготовки.

В рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» для магистрантов управленческих специальностей СПбПУ Петра Великого нами было разработано профессионально-ориентированное пособие по английскому языку *Content and Language Mastering for Management Students («Интегрированный предметно-языковой курс английского языка для будущих менеджеров»)* [5]. Данное пособие строится на специальной теории и квазипрофессиональных заданиях макро- и микросреды профессиональной деятельности управления. В качестве квазипрофессиональной деятельности предпочтение было отдано англоязычным кейсам, ролевым играм, микроситуациям и инцидентам [15], которые, строясь на аутентичной информации из реальных источников, позволяют развить иноязычную коммуникативную компетенцию, т.к.:

- служат закреплению специальной теории и применению профессиональных реалий на практике в процессе решения квазипрофессиональных задач на английском языке;
- способствуют развитию умения вести профессионально-ориентированный диалог, дискуссию, выступать с речью на английском языке;
- развивают умение анализировать, обобщать, делать выводы, доказывать свою точку зрения, работая с иноязычным, аутентичным материалом;
- мотивируют студентов к дополнительной научно-исследовательской деятельности на английском языке (поиск дополнительных источников, статей, статистических данных и т.п.);
- заставляют студентов, действуя в иноязычном контексте, принимать профессиональные решения в сложных, запутанных условиях;
- учат студентов командной работе и взаимодействию в профессионально-ориентированном контексте на английском языке;
- позволяют студентам проявить себя, выступить лидерами, экспертами, тем самым, одновременно демонстрируя свой профессионализм и уровень владения английским языком.

Оценка разработанного дидактического ресурса проходила в течение экспериментального обучения при работе с магистрантами управленческих специальностей СПбПУ Петра Великого. Результаты эксперимента доказали эффективность разработанного профессионально-ориентированного пособия для достижения ряда образовательных целей:

- 1) повышения уровня профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции магистрантов управленческого профиля;
- 2) формирования компетенций, лежащих в основе коммуникативного лидерства студентов-менеджеров;
- 3) оптимизации образовательного процесса с учетом ограниченной сетки аудиторных часов.

Поскольку в процессе создания пособия мы старались максимально учесть пожелания магистрантов-менеджеров в отношении изучаемых тем и форм организации занятий, нам было важно получить оценку итогового продукта. Так, разработанный дидактический ресурс оценивался разными студенческими группами в течение трех лет с использованием таблицы 1.

Таблица 1 – Критерии оценки пособия

№	Критерии	Баллы	Комментарии
<b>1.</b>	<b>Языковой компонент</b>		
1.1.	Соответствие пособия входному уровню иноязычной подготовки		
1.2.	Полнота языковой составляющей по профессиональным темам		
1.3.	Повышение уровня иноязычной профессионально-ориентированной коммуникации		
1.4.	Получение опыта решения профессионально-ориентированных задач на иностранном языке		
<b>2.</b>	<b>Актуальность пособия для специальности</b>		
2.1.	Актуальность пособия с позиции рассматриваемых тем		
2.2.	Соответствие пособия целям и задачам обучения		
2.3.	Наличие квазипрофессиональных заданий по специальности		
<b>3.</b>	<b>Структура и содержание</b>		
3.1.	Полнота теоретической составляющей		
3.2.	Полнота практической иноязычной составляющей		
3.3.	Практико-ориентированность содержания		
3.4.	Наглядность, доступность, логичность и ясность содержания		
3.5.	Оценка типам и формам обратной связи, рефлексивным анкетам		
<b>4.</b>	<b>Иновационность пособия</b>		
4.1.	Оценка применяемых инновационных технологий (кейсы, ролевые игры, инциденты, микроситуации)		
4.2.	Оценка используемых инновационно-коммуникационных технологий		
4.3.	Оценка электронных ресурсов пособия		
Итого:			

Оценка осуществлялась студентами в конце семестра по окончании работы с пособием, каждый критерий оценивался по следующей шкале:

- 0 баллов – не реализовано;
- 1 балл – реализовано на 20%;
- 2 балла – реализовано на 40%;
- 3 балла – реализовано на 60%;
- 4 балла – реализовано на 80%;
- 5 баллов – реализовано на 100%

#### **Результаты и их обсуждение**

Работа с материалами проходила в течение трех лет со студентами Института Промышленного Менеджмента Экономики и Торговли СПбПУ Петра Великого. В общей сложности в работе приняли участие 106 студентов (35 в 2016-2017 учебном году, 33 в 2017-2018 учебном году и 38 в 2018-2019 учебном году).

Анализ пособия строился, исходя из четырех заявленных критериев:

- I. языковой компонент;

- II. актуальность специальности;
- III. структура и содержание;
- IV. инновационность пособия;

Общие баллы по каждому критерию были переведены в проценты и представлены в таблице 2:

Таблица 2 – Баллы по каждому критерию, исходя из максимума в 100%; средний показатель

учебный год	I языковой компонент	II актуальность	III структура и содержание	IV инновационность
2016-2017	92,34%	79,42%	78,09%	89,33%
2017-2018	94,30%	80,80%	90,90%	80,60%
2018-2019	92,10%	87,89%	86,75%	92,75%
<b>средний балл</b>	<b>92,91%</b>	<b>82,70%</b>	<b>85,24%</b>	<b>87,22%</b>

Полученные показатели продемонстрировали оценку, которую студенты всех годов дали каждому из критериев, исходя из максимума в 100%, и позволили вывести средний балл.

Тем не менее, поскольку анализ пособия строился с учетом оценки всех четырех критериев (языковой компонент, актуальность, структура и содержание, инновационность), представляло важным оценить вклад каждого из них в показатель совокупной эффективности. Для оценки процентной доли каждого критерия использовалась следующая формула:

$$I_{2016-2017} = \frac{I}{\sum I + II + III + IV} \times 100\%$$

Процентные показатели были сведены в таблицу 3:

Таблица 3 – Оценка каждого критерия и средний балл в совокупной эффективности

учебный год	I языковой компонент	II актуальность	III структура и содержание	IV инновационность
2016-2017	32,14%	16,58%	32,61%	18,65%
2017-2018	31,40%	16,14%	36,33%	16,10%
2018-2019	30,29%	17,34%	34,24%	18,10%
<b>средний балл</b>	<b>31,27%</b>	<b>16,68%</b>	<b>34,39%</b>	<b>17,61%</b>

На рисунке 2 графически представлен средний балл каждого критерия, исходя из его вклада в эффективность разработанного дидактического ресурса:

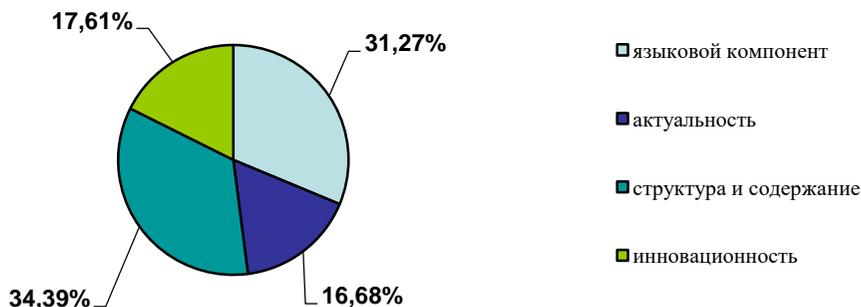


Рисунок 2 – Графическое представление среднего балла вклада каждого критерия в общую эффективность дидактического ресурса

## Выводы и заключение

Диаграмма показывает, что распределение процентов оказалось неравномерным с явным превалированием «структуры и содержания» и «языкового компонента». Отставание показателей «актуальности» и «инновационности» было очевидным, поскольку, несмотря на то, что работа велась с магистрантами-менеджерами, группы обучались по разным направлениям подготовки («Международный менеджмент», «Стратегический менеджмент», «Торговля и контроль качества», «Международные стандарты финансовой отчетности» и др.), что обуславливает отличные представления студентов об актуальности изучаемых тем, а также их разный опыт инновационной деятельности, способов и подходов решения квазипрофессиональных задач. Тем не менее, данные позволяют утверждать, что созданный дидактический ресурс может быть использован как универсальное пособие при работе со всеми студентами управленческого профиля. Это утверждение подкрепляется, в том числе, высокими показателями критерия «структура и содержание». Эффективность предлагаемой структуры для профессионально-ориентированного пособия подтверждалась неоднократно, в том числе, наблюдениями за работой студентов. Так, студенты, обучавшиеся ранее по другому направлению на программах бакалавриата и по этой причине не обладающие изначально необходимой теоретической или практической базой для решения квазипрофессиональных задач, получали нужную информацию в течение работы, как в основных источниках пособия, так и в дополнительных, тем самым, выступая активными субъектами процесса learning by doing. Кроме того, предлагаемая структура предоставляла студентам необходимый объем рефлексивных заданий, позволяя, тем самым, всем субъектам образовательного процесса адекватно управлять аудиторной и внеаудиторной работой, оценивать свои успехи и анализировать неудачи.

Особую важность для пособия по иностранному языку справедливо приобретает языковой компонент. Так, проведенный анализ и полученные данные показывают, что разработанное пособие, строясь на инновационных квазипрофессиональных заданиях, эффективно интегрирует аутентичный профессионально-ориентированный теоретический и практический контент, предоставляет студентам необходимую для работы с ним лингвистическую базу. Наличие квазипрофессиональных заданий, целью которых является вывести студентов на профессионально-ориентированную коммуникацию на английском языке, позволяет магистрантам-менеджерам выступать субъектами образовательного процесса, решать профессионально-ориентированные задачи, получая опыт командной и профессиональной деятельности.

Высокая оценка языкового компонента в общей эффективности пособия позволяет сделать вывод о достижении поставленной цели – создания эффективного профессионально-ориентированного пособия по английскому языку для студентов управленческих специальностей.

## Литература

1. Балыхина Т.М., Аббасова А.А. Дискуссионный метод как путь к развитию коммуникативной компетенции учащихся // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2016. № 5. С. 1621-1624.
2. Балыхина Т.М., Черкашина Т.Т. Поликультурный и полилингвальный формат иноязычного образования // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Социология. 2015. №1. С. 42 – 49.
3. Вербицкий А.А., Григоренко О.А. Контекстное обучение иностранному языку специальности: Учебно-методическое пособие. М.: РИЦ МГТУ им. М.А. Шолохова, 2015. 205 с.
4. Портал федеральных государственных образовательных стандартов высшей школы URL: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/ProjFGOSVO3++/Mag3++/380402\\_M\\_3plus\\_23112017.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/ProjFGOSVO3++/Mag3++/380402_M_3plus_23112017.pdf) (Дата обращения: 19.03.2019)
5. Цимерман Е.А. Интегрированный предметно-языковой курс английского языка для будущих менеджеров (уровень магистратуры) : учеб. пособие / под ред. д-ра пед. наук, проф., Н.И. Алмазовой. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2018. 123 с.

6. Черкашина Т.Т., Морозова А.В. Роль и место диалогической компетентности в инновационной модели подготовки бакалавров-экономистов // Риторика в контексте образования и культуры материалы XIX Международной научной конференции, РГУ им. С.А. Есенина. 2015. С. 214-219.
7. Черкашина Т.Т. Формирование коммуникативного лидерства в диалоговой системе высшего менеджмент-образования : автореф. на соиск. уч. степ. д-ра пед. наук. 2011. 56 С.
8. Almazova N., Kogan M., 2014. Computer assisted individual approach to acquiring foreign vocabulary of students major. International Conference on Learning and Collaboration Technologies. – Springer, Cham: 248-257.
9. Dale L., CLIL Activities with CD-ROM a resource for subject and language teachers. / L. Dale, R. Tanner, Cambridge: Cambridge University Press. 2012. 294 p.
10. Debate: A Guide for Teachers and Students. Moscow, Open society institute, 2009.
11. Deborah J. Barrett, 2006. Strong communication skills a must for today’s leaders. Handbook of Business Strategy, 7(1): 385-390. <http://dx.doi.org/10.1108/10775730610619124>
12. Johansson C., Miller V. and Harmin S., 2014. Conceptualising Communicative Leadership. A framework for analyzing and developing leaders’ communicative competence. Corporate Communications: An International Journal, 19(2): 147-165.
13. Klimova B. F., 2012. CLIL and the teaching of foreign languages. Procedia-Social and Behavioral Sciences, 47: 572-576.
14. Laufer A., Shapira A. and Telem D., 2008. Communication in dynamic conditions: how do on-site construction project managers do it?. Journal of Management in Engineering, 24(2): 75-86.
15. Tsimerman Evgenia A., 2018. Incident-based tasks in CLIL settings. The European Proceedings of Social and Behavioural Sciences. Conference: 18th PCSF 2018 - Professional Culture of the Specialist of the Future: 1295-1303 DOI: 10.15405/epsbs.2018.12.02.139

**Цимерман Евгения Александровна.** SPIN: 1299-3049. E-mail: [evgeniatsimerman@gmail.com](mailto:evgeniatsimerman@gmail.com)

Дата поступления 19.03.2019

Дата принятия к публикации 10.06.2019

**ANALYSIS OF THE EFFECTIVENESS OF THE AUTHOR'S INTEGRATED  
PROFESSIONALLY-ORIENTED ENGLISH TEXTBOOK FOR FUTURE MANAGERS  
(MASTER'S DEGREE LEVEL)**

DOI: 10.25629/HC.2019.06.15

**Tsimerman E.A.**

Peter the Great St.Petersburg Polytechnic University  
St. Petersburg, Russia

**Abstract.** The article is devoted to the development and evaluation of the effectiveness of the author's English textbook for Master Degree students majoring in management. Considering the existing statistics, current administrative documents analysis carried out, the educational process observation and the results of students' questionnaires, the author concludes that it is necessary pay considerable attention to interpersonal interaction in foreign language training and to create a professionally-oriented English textbook for Master Degree students' "Foreign Language for Professional Purposes" course. The choice of situation analysis technology as a key professionally-oriented method is scientifically justified; a questionnaire to evaluate the textbook developed is provided. The efficiency of the textbook developed is mathematically analyzed in accordance with the following four components: language, relevance for the students' major, structure and content, innovativeness. The information presented in the article, as well as the method of processing and analyzing the results of the pedagogical experiment conducted demonstrate a comprehensive empirical approach that may be of interest to teachers of a foreign language, researchers and methodologists.

**Key words:** professionally-oriented, foreign language, interpersonal interactions, educational process, pedagogical experiment.

**Tsimerman Evgenia Alexandrovna.** SPIN: 1299-3049. E-mail: evgeniatsimerman@gmail.com

Date of receipt 19.03.2019

Date of acceptance 10.06.2019